Милая дева, зачем тебе знать, что´жизнь нам готовит…»

Category: Goşgular,Kitapcy
написано kitapcy | 26 января, 2025
Милая дева, зачем тебе знать, что´жизнь нам готовит…» «МИЛАЯ ДЕВА, ЗАЧЕМ ТЕБЕ ЗНАТЬ, ЧТО ЖИЗНЬ НАМ ГОТОВИТ…»

Гораций. «Милая дева, зачем тебе знать, что´жизнь нам готовит…»

Милая дева, зачем тебе знать, что´жизнь нам готовит,
Мы, Левконоя, богов оскорбляем страстью познанья.

Пусть халдеи одни ум изощряют в гаданьи,
Мы же будем довольны нашим нынешним счастьем.
Дева! узнать не стремись, когда перестанет Юпитер
Скалы у брега крошить волнами Тирренского моря.
Будь разумна, вино очищай для верного друга;
Что´в напрасных сомненьях жизнь проводить молодую?
Век завистливый быстро умчится среди рассуждений,
Ты же светлое время лови, — от мглы удаляйся.

28 января 1898 г.

Перевод стихотворения Горация. Название в оригинале: «Tu ne quaesieris, scire nefas, quem mihi, quem tibi…».

* * *

Ты хочешь знать мировоззренье,
Мятежных дней моих порыв?
Играй без тени сожаленья
На струнах лучших и святых!

Тогда любовь моя прорвется
И необузданной волной
В твой дух младенческий прольется,
Где прежде был один покой.

Сорвет в безжалостном стремленьи
Все бледноликие цветы,
Как ты рвала без сожаленья
Моих сердечных струн четы!

28 января 1899 г.

• Гейне. «Только платьем мимоходом…»

Только платьем мимоходом
До меня коснешься ты —
По твоим следам несутся
Сердца бурные мечты.

Обернешься ты, вперится́
Глаз огромных синева —
С перепугу за тобою
Сердце следует едва.

28 января 1921 г.

Перевод стихотворения Гейне. Название в оригинале: «Wenn du mir vorüberwandelst…». Goşgular